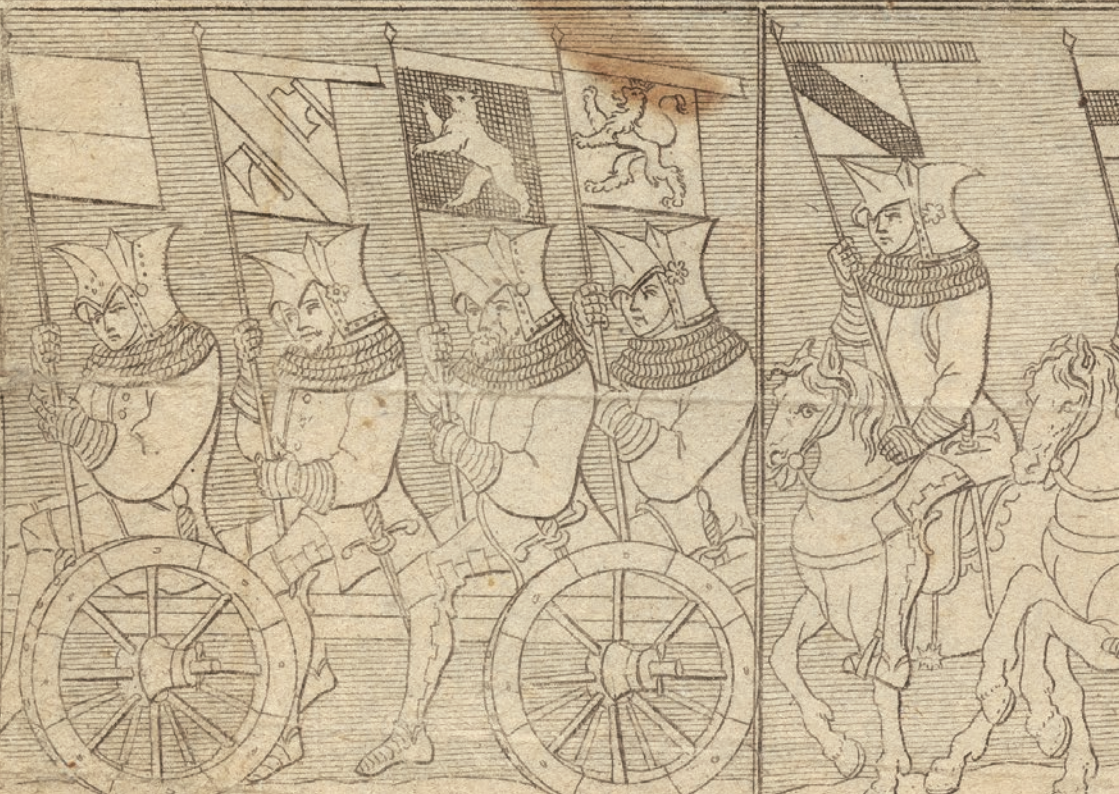
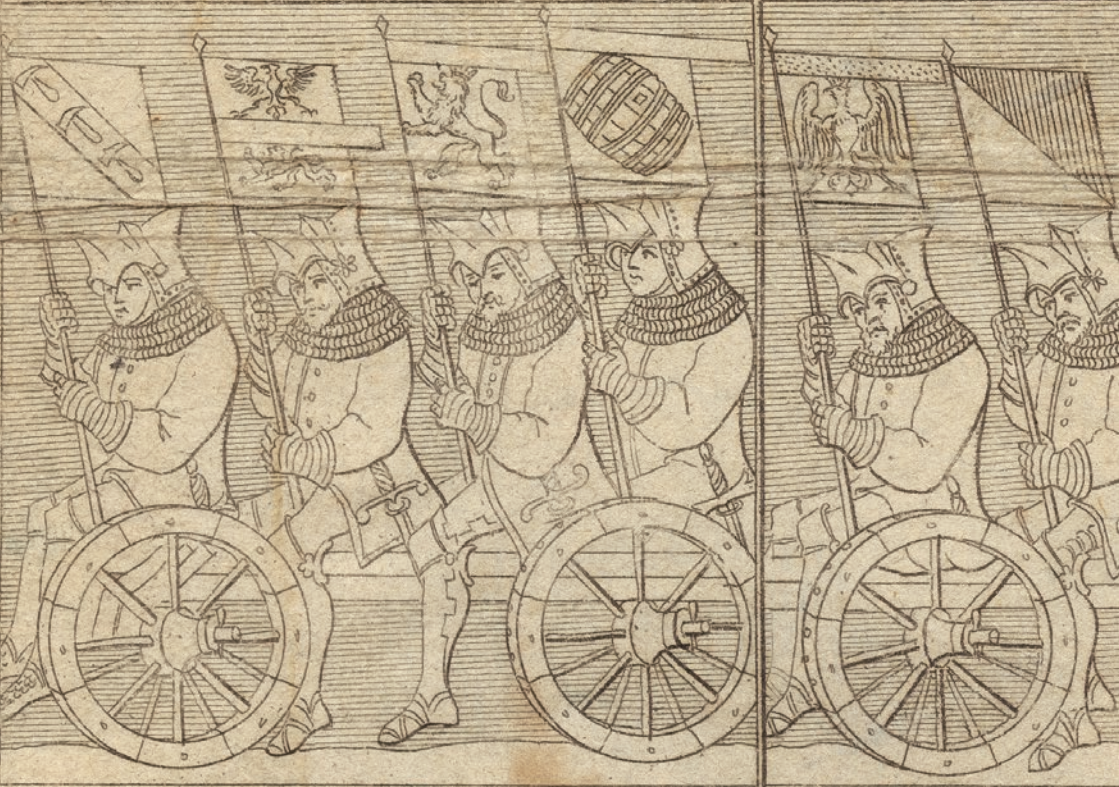


# PARCOURS LES CORPORATIONS DE METIER



VILLES  
& PAYS  
D'ART &  
D'HISTOIRE  
DIRE



# LES CORPORATIONS

## À STRASBOURG

**Les corporations ont joué un rôle prédominant dans le gouvernement ancien de Strasbourg (XIV-XVIII<sup>e</sup> siècles) et dans la vie économique et sociale de la Ville.**

**Leur présence demeure encore lisible aujourd'hui. En suivant ce parcours de découverte, nous vous proposons de partir sur leurs traces.**

### **UN RÔLE CROISSANT DANS LA GESTION DE LA VILLE**

L'organisation des métiers en corporations s'opère relativement tard à Strasbourg. Il semble, en effet, qu'elles se soient formées au XIII<sup>e</sup> siècle. Au Moyen Âge, une corporation regroupe plusieurs métiers et assure leur protection face à la concurrence extérieure. Son rôle est aussi de réglementer l'exercice de chaque métier et de régler les querelles internes entre les maîtres, les compagnons et les apprentis. Au fil des siècles, les corporations prennent aussi un poids politique, administratif et militaire dans la ville et participent à la vie publique de la cité.

En 1263, la commune obtient du Burgraff (fonctionnaire épiscopale) qu'il donne à chaque métier dont il s'occupe, un maître sachant le transmettre.

En 1332, les corporations croissent en nombre et en poids politique et obtiennent 25 des 50 sièges du conseil dirigeant de la Ville. A sa tête, le premier magistrat, l'*Ammeister*, est issu de leurs rangs. Ensuite, de 1482 à la Révolution, le nombre de représentants des corporations est fixé à 20.

Les corporations participent à la défense et à la sécurité de la ville en assurant le guet nocturne et la garde de jour. Elles protègent la ville en cas d'incendie ou d'émeute, et surtout d'attaques extérieures. Pour cela, chaque membre de la corporation a l'obligation, en fonction de sa fortune, de posséder un équipement militaire et de l'entretenir.

A l'époque moderne, les corporations abandonnent leurs attributions militaires pour concentrer leurs efforts sur l'amplification de leurs prérogatives politiques et économiques. Elles contrôlent entièrement la vie artisanale et commerciale jusqu'au XVIII<sup>e</sup> siècle.

### **LE POËLE**

Les maîtres se retrouvent régulièrement dans une maison qui sert de siège à la corporation. Cette maison comprend une grande pièce principale chauffée par un poêle ou *stube*. Les membres s'y réunissent pour les assemblées et les fêtes, les maîtres peuvent y prendre leur repas.

On y conserve le matériel militaire, les archives, les bannières, les hanaps et les sceaux souvent rangés dans une « boîte de maîtrise ».

Les maîtres, les compagnons et apprentis sont dirigés, au sein de la corporation, par le *Zunftmeister*. Élu par les maîtres pour un an, il tranche les litiges au tribunal professionnel, fait surveiller la qualité des produits fabriqués, gère la caisse corporative et veille au bon fonctionnement de la corporation.

Les corporations sont dissoutes lors de la Révolution française par la loi Le Chapelier de 1791 qui, en effet, supprime toute organisation professionnelle et créer un marché libre. Leurs biens sont vendus et la liberté de profession est proclamée. Durant la période du *Reichsland* (l'Alsace est intégrée à l'Empire allemand de 1871 à 1918) une législation sur l'artisanat est promulguée, instituant une chambre des métiers et des corporations obligatoires à Strasbourg. Intégrées au Droit local, leur existence n'est pas remise en cause lors du retour de l'Alsace-Moselle à la France.

# Die Straßburger Zünfte

**Die Zünfte spielten im Rahmen der alten Straßburger Stadtverwaltungsformen (vom 14. bis zum 18. Jahrhundert) sowie im wirtschaftlichen und sozialen Leben der Stadt eine herausragende Rolle.**

**Spuren ihrer Aktivitäten findet man auch heute noch.**

**Auf unserer Entdeckungstour erhalten Sie zahlreiche Informationen zur Geschichte der Zünfte.**

## **Die wachsende Bedeutung der Zünfte für die Verwaltung der Stadt**

Der Zusammenschluss der Berufsgruppen zu Zünften vollzog sich in Straßburg zu einem relativ späten Zeitpunkt. Sie entstanden wahrscheinlich im 13. Jahrhundert.

Zu einer Zunft gehörten im Mittelalter mehrere Berufsgruppen, und sie gewährleisteten deren Schutz vor auswärtiger Konkurrenz. Ihre Funktion bestand ebenso in der Reglementierung der Ausübung jedes Berufs und in der Beilegung interner Streitigkeiten zwischen Meistern, Handwerksgesellen und Lehrlingen. Im Laufe der Jahrhunderte erlangten die Zünfte zudem politisches Gewicht, sie wurden für die Stadt hinsichtlich der Verwaltung und der militärischen Verteidigung wichtig, und sie beteiligten sich am öffentlichen städtischen Leben.

Im Jahr 1262 erlangte Straßburg nach der Schlacht von Hausbergen ihre Unabhängigkeit vom Bischof. An dieser Schlacht nahmen die Handwerksleute als Fußtruppe mit Speißen, Äxten etc. bewaffnet teil. Von nun an schlossen sie sich immer stärker zusammen und beteiligten sich an der Verwaltung der Stadt. Im Folgejahr erreichte die Kommune, dass der *Burggraf* (der bischöfliche Beamte) jeder Berufsgruppe einen Meister zuweist, der mit der Vermittlung des Fachwissens beauftragt wurde.

Im Jahr 1332 nahmen die Zünfte zahlenmäßig zu, ihr politisches Gewicht wuchs und sie erhielten im Rat, der die Geschicke der Stadt lenkte, 25 der 50 Sitze. Der erste Verwaltungsbeamte, der *Ammmeister*, kam aus ihren Reihen. Später, in den Jahren von 1482 bis zur Französischen Revolution, wurde die Zahl der Zunftvertreter auf 20 festgesetzt. Die Zünfte beteiligten sich an der Verteidigung und der Sicherung der Stadt, indem sie den nächtlichen Wachdienst versahen und die Stadt auch tagsüber bewachten. Sie schützten die Stadt bei Bränden oder Aufständen, vor allem gegen äußere Angriffe. Daher besaß jedes Zunftmitglied die Verpflichtung – je nach Vermögen – eine militärische Ausrüstung zu besitzen, die von ihm selbst zu unterhalten war.

In der Neuere Geschichte verzichteten die Zünfte dann auf ihre militärischen Funktionen und konzentrierten ihre Bemühungen auf die Ausweitung ihrer politischen und wirtschaftlichen Vorrechte. Sie beherrschten bis ins 18. Jahrhundert vollständig die Entwicklung in Handwerk und Handel.

## **Das Zunfthaus – le Poêle**

Die Meister trafen sich regelmäßig in einem als Zunftsitz dienenden Haus. Dieses Gebäude umfasste einen großen Hauptraum, der hauptsächlich mit einem Ofen (*poêle*) geheizt wurde, auch Stube genannt. Die Mitglieder trafen sich hier zu Versammlungen und Festen, die Meister konnten an diesem Ort ihre Mahlzeiten einnehmen.

Man bewahrte hier militärischen Ausrüstungen, Archive, Fahnen, Humpen und Siegel auf, die sich oftmals in einem „Meisterkasten“ befanden.

An der Spitze der Meister, Handwerksgesellen und Lehrlinge stand innerhalb der Zunft ein *Zunftmeister* mit Leitungsbefugnissen. Dieser von den Meistern für ein Jahr gewählte Vertreter schlichtete im Rahmen eines Berufsstandsgerichts Streitfälle, überwachte die Qualität hergestellter Waren, verwaltete die Zunftkasse und sorgte für den ordnungsgemäßen Ablauf des Zunftlebens.

# The guilds in Strasbourg

**The guilds played a predominant role in the old government of Strasbourg (14th to 18th centuries) and in the economic and social life of the City.**

**Their presence can still be felt today.**

**This trail gives you a chance to follow in their tracks.**

## A growing role in managing the City

The organisation of the crafts and trades into guilds occurred relatively late in Strasbourg. It would seem, actually, that they were formed in the 13th century.

In the Middle Ages, each guild covered several crafts or trades and protected them against outside competition. Its role was also to regulate each craft or trade and settle any internal quarrels between the masters, journeymen and apprentices. Over the centuries, the guilds gradually gained a political, administrative and military role in the City and participated in public life.

In 1262, the City gained its independence from the bishop at the Battle of Hausbergen, a battle in which the trades and craftsmen took part armed with pikes, axes, etc. From then on, they grouped together and began to aspire to take part in the government of the City. The following year, the town obtained the agreement of the *Burgraff* (an episcopal functionary) to give each of the trade or crafts that he was in charge of, a master capable of passing on his skills.

In 1332, the corporations were growing in number and political weight and won 25 of the 50 seats on the council that ran the City. It was led by the first city officer, the *Ammeister*, who was taken from their ranks. Then from 1482 to the Revolution, the number of representatives of the guilds was fixed at 20. The guilds took part in the City's defence and security, keeping watch at night and guard during the day. They protected the City in case of fire or riot, and above all from external attack. To do this, each

member of the guild was obliged, according to his means, to possess some military equipment and to maintain it.

In modern times, the guilds abandoned their military attributions to concentrate their efforts on extending their political and economic prerogatives. They controlled the crafts and trade completely until the 18th century.

## The «Poêle»

The masters met regularly in a house which served as the headquarters for the guild. This house would include a large main room heated by a stove, «*poêle*» in French or «*stube*» in German. The members came together in this room for meetings and festivities, and the masters took their meals there.

Military equipment was stored there, along with the archives, banners, hanaps and seals, which would often be kept in a «*boîte de maîtrise*» or master's chest.

The masters, journeymen and apprentices were led, within the guild, by the *Zunftmeister*. Elected by the masters for one year, he would decide disputes at the professional tribunal, monitored the quality of the goods produced, ran the guild's finances and ensured the guild ran smoothly.



1

## **POËLE DE LA CORPORATION DES VIGNERONS (21 rue Sainte-Barbe)**

Cette maison de style Renaissance, à pilastres ornementés et à colombages, hébergea le poêle des vigneronns jusqu'au milieu du XVI<sup>e</sup> siècle.

Cette corporation regroupe les vigneronns, les marchands de vin et, chose curieuse, les perruquiers. Elle est aussi appelée en français « corporation des gourmets », d'après l'ancien mot français « gourmet » (XIV<sup>e</sup> siècle) qui signifiait « courtier en vin » (*Weinsticher* en allemand).

L'emblème le plus usité par les métiers du vin reste la grappe de raisin et la vigne. On le découvre sur la façade de l'ancien poêle ainsi que sur l'arcade de la porte d'entrée du 6 rue de l'Épine, ancien débit de vin « À la Grenouille ». Son enseigne, une grosse grenouille, est toujours en place dans une niche à gauche de la porte d'entrée. Cet ancien poêle est inscrit sur la liste des monuments historiques depuis 1929.

### **Das Haus der Winzer-Zunft (21 rue Sainte-Barbe)**

Dieses mit Pilasterverzierungen versehene Zunftgebäude im Renaissance-Stil, als Fachwerkhaus erbaut, beherbergte bis ins 16. Jahrhundert die Zunft der Winzer.

Zu dieser gehörten neben den Winzern die Weinhändler und seltsamerweise auch die Perückenmacher. In Frankreich wird sie auch als die „Zunft der Gourmets“ bezeichnet, abgeleitet von dem französischen Wort „gourmet“ (14. Jahrhundert), das „courtier en vin“ (deutsch Weinsticher) bedeutete.

Die von der Winzerzunft am häufigsten benutzten Symbole sind die Weintraube und die Weinrebe. Man findet sie an der Fassade des alten Gebäudes und auch auf der Arkade der Eingangstür zur Hausnummer 6 in der Rue de l'Épine, der einstigen Weinschänke „A la grenouille“. Ihr Schild, ein dicker Frosch, befindet sich immer noch in der linken Nische des Toreingangs. Dieses alte Zunfthaus ist seit 1929 in der Denkmalliste eingetragen.

### **Poêle of the Guild of Wine-growers (21 rue Sainte-Barbe)**

This Renaissance-style house, with decorated pilasters and half-timbering, was home to the Poêle of Wine-growers until the middle of the 16th century.

This guild included wine-growers, wine traders, and rather more curiously, wig-makers. It was also known in French as the «corporation de gourmets», from the old French word «gourmet» (14th century), which meant «wine broker» (*Weinsticher* in German).

The emblem most often used by the wine-related trades remains the bunch of grapes and the vine. It can therefore be seen on the façade of the former Poêle as well as on the arch above the front door at 6, rue de l'Épine, an old wine bar called «À la Grenouille». Its sign, a large frog, is still in place, in a niche in the wall to the left of the front door. This former Poêle has been listed as a historic monument since 1929.



2

## POËLE DE LA CORPORATION DE LA LANterne

### (18 rue du Vieux-Marché-aux-Grains)

Ce bâtiment fortement remanié hébergea à l'origine le poêle de la Lanterne. Cette corporation doit son nom à son enseigne aujourd'hui disparue: un ours tenant une lanterne. Elle regroupe les métiers liés à l'usage de la farine tels que meuniers, amidonniers, fariniers, mesureurs de grains, mais également chirurgiens et barbiers. L'*Ammeister*, l'un des premiers magistrats de la cité, venait y déjeuner le dimanche, accompagné par des musiciens de la ville. Deux vitraux, qui ornaient sans doute le poêle de la Lanterne, nous sont parvenus. Sur le premier, daté de 1604, apparaissent les armes de la corporation. Les armes des échevins de la Lanterne figurent sur le second, daté de 1627, qui illustre ainsi le rôle politique exercé par les membres de la corporation. Ces deux vitraux appartiennent aujourd'hui aux collections du Musée historique.

### Das Haus der „Laternen-Zunft“ (18 rue du Vieux-Marché-aux-Grains)

In diesem baulich stark veränderten Gebäude befand sich ursprünglich die „Laternenzunft“. Der Name dieser Zunft geht auf ein heute nicht mehr erhaltenes Schild zurück, auf dem ein Bär eine Lanterne hielt. Zur Zunft gehörten diejenigen Berufe, die sich mit Mehl befassten, wie etwa Müller, Stärkehersteller, Mehlhändler und Kornmesser, aber auch Chirurgen und Barbieri. Einer der ersten Stadtverwalter, der *Ammeister*, speiste hier sonntags in Begleitung der Stadtmusikanten. Zwei Glasfenster, die nachweislich das Laternen-Haus verzierten, sind heute noch vorhanden. Auf dem ersten Fenster aus dem Jahr 1604 sind die Wappen der Zunft abgebildet. Die Wappen der Magistratsbeamten aus der „Laternenzunft“ sind auf dem zweiten Fenster aus dem Jahr 1627 abgebildet. Damit wird die von den Zunftmitgliedern übernommene politische Funktion unterstrichen. Diese beiden Fenster gehören heute zum Bestand des Historischen Museums.

### Poêle of the Guild of the Lantern (18 rue du Vieux-Marché-aux-Grains)

This much altered building originally housed the *Poêle de la Lanterne*. This guild owes its name to its sign, which is now lost: a bear holding a lantern. It covered the trades related to the use of flour such as millers, starch makers, flour merchants, grain measurers, but also surgeons and barbers. The *Ammeister*, one of the leading city officers, would come to have lunch here on Sundays, accompanied by the city's musicians. Two stained glass windows which very probably decorated the *Poêle de la Lanterne* have survived. The first one, dated 1604, shows the guild's coat of arms. The second, dated 1627, features the coat of arms of the aldermen of the Lantern, therefore illustrating the political role exercised by the guild's members.

These two stained glass windows are now in the collections of the *Musée Historique*.



3

### POËLE DE LA CORPORATION DU MIROIR (29 rue des Serruriers)

La riche corporation des marchands et des négociants installe son poêle à cette adresse. Elle prend le nom de la maison *Zu dem Spiegel* (au Miroir) qui est citée dès 1367. L'immeuble est reconstruit au XVIII<sup>e</sup> siècle.

Au premier niveau de la façade, des mascarons font allusion aux quatre saisons tandis que ceux de l'étage illustrent les quatre continents. Cette façade et la toiture de style Louis XV sont classées au titre des monuments historiques.

La façade arrière, où l'on trouve l'inscription « Tribu des marchands » (rue Gutenberg) ainsi que les vestiges de colonnes de la cour intérieure et de décor néo-classique furent construits par Pierre-Michel d'Ixnard entre 1782 et 1785. Ce sont les dernières modifications apportées à l'immeuble avant la Révolution. L'ancienne salle du concert appelée salle Mozart (ce dernier y joua en 1778), à l'étage, revêtue de lambris rocaille, est également classée monument historique.

#### Das Haus der Spiegelmacher-Zunft (29 rue des Serruriers)

Die reiche Zunft der Kaufleute und Händler hatte hier ihren Sitz. Das Gebäude erhielt – das ist ab 1367 verbürgt – die

Bezeichnung „*Zu dem Spiegel*“. Im 18. Jahrhundert wurde das Gebäude rekonstruiert. An der Fassade im Erdgeschoss symbolisieren Maskarone die vier Jahreszeiten, im Obergeschoss finden sich Darstellungen der vier Kontinente. Diese Fassade und die Bedachung im Stil Ludwigs XV. wurden in die Liste der historischen Denkmäler aufgenommen. Die hintere Fassade (in der Rue Gutenberg) mit der Inschrift „*Tribu des marchands*“ („Verband der Kaufleute“), wo auch Überreste der Innenhofsäulen und des neoklassischen Dekors zu finden sind, wurde zwischen 1782 und 1785 von dem Baumeister und Architekten Pierre-Michel d'Ixnard erbaut. Es handelt sich um die letzten Veränderungen, die am Gebäude vor der Revolution vorgenommen wurden. Der im Obergeschoss befindliche ehemalige Konzertsaal, als Mozart-Saal bezeichnet (Mozart spielte hier 1778), ausgestattet mit Rocaille-Verkleidungen, zählt ebenfalls zu den eingetragenen Denkmälern.

#### Poêle of the Guild of the Mirror (29 rue des Serruriers)

The rich merchants' and traders' guild set up its Poêle at this address. It took the name of the house «*Zu dem Spiegel*» («at the Mirror»), the first mention of which dates back to 1367. The building was rebuilt in the 18th century. At ground floor level on the façade, there are mascarons with allusions to the four seasons, whilst those of the floor above illustrate the four continents. This façade and the Louis XV-style roof are listed historic monuments.

The rear façade in the Rue Gutenberg, where you can see the «*Tribu des marchands*» (tribe of merchants) inscription, as well as the remains of the columns of the inner courtyard and neo-classical decorations, were built by Pierre-Michel d'Ixnard between 1782 and 1785. These were the last changes made to the building before the Revolution. The old concert hall known as the Salle Mozart (he played here in 1778) upstairs, with its Rocaille panelling, is also a listed historic monument.





4

### **POÈLE DE LA CORPORATION DES BOULANGERS (22 rue des Serruriers)**

Cette belle maison Renaissance avec un oriel d'angle (1589) abritait le premier poêle des Boulangers avant d'être transformée en pharmacie puis intégrée au bâtiment voisin, l'actuelle Chambre du commerce et d'industrie. La corporation des boulangers est la plus ancienne de la ville. Son existence est attestée dès 1264 et l'on sait qu'il en coûtait 12 sous de droit d'entrée pour les nouveaux membres. En 1471, les marchands d'huile rejoignent cette corporation. Un des principaux emblèmes de la corporation est le bretzel, comme on peut le voir au 21 de la rue du Coin-Brûlé. On le retrouve également sur le sceau de la corporation : un lion rampant tenant un bretzel.

### **Das Haus der Bäcker-Zunft (22 rue des Serruriers)**

Dieses schöne Renaissance-Haus mit einem Eckerker (aus dem Jahr 1589) diente anfangs als Zunfthaus der Bäcker, wurde dann zu einer Apotheke umgebaut und anschließend in das Nachbarhaus – die heutige Industrie- und Handelskammer - integriert. Die Bäckerzunft ist die älteste Zunft der Stadt. Ihr Bestehen ist ab 1264 nachgewiesen, und es ist überliefert, dass neue Mitglieder eine Aufnahmegebühr von 12 Sous entrichten mussten. Im Jahre 1471 traten die Ölhändler dieser Zunft bei. Eines der wichtigsten Symbole dieser Zunft ist die Brezel, wie man dies an der Hausnummer 21 der *Rue du Coin-Brûlé* sehen kann. Man findet sie auch auf dem Wappen der Zunft: ein steigender Löwe, der eine Brezel hält..

—

### **Poêle of the Guild of Bakers (22 rue des Serruriers)**

This fine Renaissance house with a corner oriel window (1589) housed the first *Poêle des Boulangers* before being transformed into a pharmacy and then integrated into the house next door, now the Chamber of Commerce and Industry. The bakers' guild was the oldest in the city. Its existence was first recorded in 1264 and we know that the admission fee for new members was 12 sous. In 1471, the oil merchants also joined this guild. One of the guild's main emblems is the pretzel («*bretzel*» in Alsace), as you can see at 21, de la rue du Coin-Brûlé. It is also found on the guild's seal: a rampant lion holding a pretzel.



5

## POËLE DE LA CORPORATION DE LA MAURESSE

### (7 rue du Vieux-Marché-aux-Poissons)

Cet immeuble fut le siège de la corporation de la Mauresse qui regroupait des métiers très variés: marchands de salaison, de fruits, cordiers, savetiers, fabricants de chandelles ou encore charretiers. Les armes de la corporation figurent toujours sur la façade. Une hypothèse affirme que la corporation doit son nom au nom du propriétaire du bâtiment au XIV<sup>e</sup> siècle: Moerlin, déformé en Moerin, «Mauresse». L'immeuble connut différentes destinations: il accueillit en 1760 la première école de dessin de Strasbourg, fréquentée par Jean-Baptiste Kléber et Jean-Frédéric Schall. Salle de concerts et de spectacles après la Révolution, le Général de Gaulle y fonda, le 7 avril 1947, le nouveau parti du RPF, le Rassemblement du peuple français.

### Das Haus der „Mauresse-Zunft“ (7 rue du Vieux-Marché-aux-Poissons)

Dieses Gebäude war der Sitz der „Mauresse-Zunft“, zu der unterschiedliche Berufsgruppen gehörten, nämlich Gewürzhändler, Obsthändler, Seiler, Schuster, Kerzenhersteller sowie Fuhrleute. Darstellungen der Wappen der Zunft befinden sich noch immer an der Fassade. Vermutlich rührt der Zunftname von dem Eigentümer des Hauses im 14. Jahrhundert: Moerlin, geändert zu Moerin - „Mauresse“ (schwarze Nonne). Das Gebäude wurde in unterschiedlicher Weise genutzt: 1760 beherbergte es die erste Zeichenschule Straßburgs, die von Jean-Baptiste Kléber und Jean-Frédéric Schall besucht wurde. Nach der Französischen Revolution nutzte man das Gebäude als Konzertsaal. General Charles de Gaulle gründete hier am 7. April 1947 die neue Partei *Rassemblement du peuple français* (RPF).

### Poêle of the Guild of the Moorish Woman (7 rue du Vieux-Marché-aux-Poissons)

This building was the headquarters of the *Corporation de la Mauresse* which included some very varied crafts and trades: sellers of salted foods, of fruit, rope makers, cobblers, candle makers and even carters. The guild's coat of arms can still be seen on the façade. One theory is that the guild owes its name to the building's owner in the 16th century: Moerlin, which became deformed into «Moerin», meaning Moorish woman, «*Mauresse*» in French. The building has had a number of different uses: In 1760 it housed Strasbourg's first school of drawing, frequented by Jean-Baptiste Kléber and Jean-Frédéric Schall. A hall used for concerts and entertainments after the Revolution, on 7 April 1947 General de Gaulle founded his new party here, the RPF or *Rassemblement du peuple français* (alliance of the French people).



6

## ŒUVRE NOTRE-DAME (Place du Château)

Les tailleurs de pierre formaient une loge à part des corporations et qui était rattachée à l'Œuvre Notre-Dame, chargée de la construction et de l'entretien de la cathédrale. Cette loge était si renommée au Moyen Âge qu'en 1459 elle obtint le titre de loge suprême du Saint Empire romain germanique et obtint ainsi une préséance sur toutes les autres loges d'Allemagne. La maison de l'Œuvre Notre-Dame est construite en deux étapes. L'aile Est du bâtiment, gothique, date de 1347. Elle est complétée au XVI<sup>e</sup> siècle par un bâtiment Renaissance avec pignons à volutes. Au rez-de-chaussée, le décor d'origine de la salle de réunion de 1582 a été en grande partie conservé.

### Œuvre Notre Dame (Place du Château)

Die Steinmetze bildeten außerhalb der Zünfte eine gesonderte Loge, die der Stiftung Œuvre Notre-Dame angegliedert war. Sie war mit dem Bau und der Instandhaltung des Straßburger Münsters beauftragt. Diese Loge war im Mittelalter derart berühmt, dass sie im Jahr 1459 vom Heiligen Römischen Reich Deutscher Nation den Ehrentitel der obersten Loge verliehen bekam und damit Vorrang vor allen anderen Logen Deutschlands erlangte.

Das Haus der Œuvre Notre-Dame wurde in zwei Bauabschnitten errichtet.

Der in gotischem Stil gestaltete östliche Gebäudeflügel stammt aus dem Jahr 1347. Er wurde im 16. Jahrhundert durch ein Renaissance-Gebäude mit Volutengiebeln ergänzt. Im Erdgeschoss blieb das ursprüngliche Dekor des Versamlungsraums aus dem Jahr 1582 größtenteils erhalten.

### Œuvre Notre-Dame (Place du Château)

The stone-cutters formed a lodge that was separate from the guilds and attached to the *Oeuvre Notre-Dame*, the body in charge of the construction and maintenance of the Cathedral. This lodge was so renowned in the Middle Ages that in 1459 it was granted the title of Supreme Lodge of the Holy Roman Empire, and thereby precedence over all the other lodges in Germany. The *Oeuvre Notre-Dame* house was built in two stages.

The Gothic East wing of the building dates from 1347. It was completed in the 16th century by a Renaissance building with scrolled gables. On the ground floor, the original decoration of the 1582 meeting room has largely been conserved.



7

## PORTAIL DU POÊLE DE LA CORPORATION DE LA FLEUR (2 rue Rohan)

Le poêle de la corporation des Bouchers, formée en 1322, était situé au n° 19 de la rue des Bouchers. Les écuries attenantes pouvaient y loger jusqu'à 120 chevaux. Le portail construit en 1722, de style Louis XIV, fut démonté lors de la réalisation de la Grande Percée qui détruisit le bâtiment, puis remonté rue Rohan en 1953. Il est orné d'une fleur sculptée, emblème de la corporation, tandis que le fronton porte les armoiries de la corporation (un boucher avec un couperet).

Les bouchers étaient des acteurs économiques essentiels pour la ville : ils approvisionnaient la ville en bêtes sur pied qui étaient ensuite abattues puis vendues, à partir de 1586, aux Grandes Boucheries. Les habitants de Strasbourg avaient même pour habitude de charger les bouchers, qui voyageaient dans toute l'Europe, de transporter leur courrier. En 1789, la corporation de la Fleur comptait 325 membres.

## Portal des Hauses der „Blumen-Zunft“ (2 rue Rohan)

Das Haus der 1322 gegründeten Metzger-Zunft befand sich in der Rue des Bouchers, Hausnummer 19. In den angrenzenden Ställen konnten bis zu 120 Pferde untergebracht werden. Das im Jahr 1722 errichtete Portal, gestaltet im Stil Ludwig XIV., wurde während des großen Straßendurchbruchs (Grande Percée), dem das Gebäude selbst zum Opfer fiel, abgebaut und 1953 in der Rue Rohan wieder aufgebaut. Verziert ist es mit einer geschnitzten Blume - dem Zunftsymbol. Der Frontgiebel trägt die Wappen der Zunft (ein Metzger mit einem Schlachterbeil). Die Metzger waren für die Stadt wirtschaftlich von großer Bedeutung. Sie versorgten die Stadt mit Vieh, das dann ab 1586 auf den Schlachthöfen Grandes Boucheries geschlachtet und verkauft wurde. Die Einwohner Straßburgs hatten sogar die Angewohnheit, die Metzger, die in ganz Europa umherreisten, mit der Beförderung ihrer Post zu beauftragen. Im Jahr 1789 zählte die „Blumen-Zunft“ 325 Mitglieder.

## Main door of the Poêle of the Guild of the Flower (2 rue Rohan)

The Poêle of the Guild of Butchers, formed in 1322, was situated at no. 19, rue des Bouchers. The adjoining stables could accommodate up to 120 horses. The main door, built in 1722 in Louis XIV style, was dismantled at the time of the *Grande Percée*, which destroyed the building itself and re-assembled in Rue Rohan in 1953. It is decorated with a sculpted flower, the guild's emblem, whilst the pediment bears the guild's coat of arms (a butcher with a cleaver). The butchers played an essential role in the city's economy: they supplied the town with live animals, which were then slaughtered and sold from 1586 onwards at the *Grandes Boucheries*. Strasbourg's inhabitants were even in the habit of entrusting their letters to the butchers, who travelled all over Europe. In 1789, the Guild of the Flower had 325 members.



8

## POËLE DE LA CORPORATION DE L'ANCRE (9 quai des Bateliers)

Formée en 1331, la corporation des Bateliers était installée à l'angle de l'impasse de l'Ancre et du quai des Bateliers, de 1398 à 1791. Le bâtiment actuel date de 1758. Un avant-corps agrémenté sa façade appareillée en grès rouge ; deux angelots ornent le fronton du bâtiment. Il s'agit de l'un des rares exemples où le nom du poêle est en lien avec les métiers qu'il héberge : les bateliers et les constructeurs de bateaux.

Première dans l'ordre de préséance, l'Ancre est une corporation très puissante et importante pour la prospérité de la ville car elle bénéficie du monopole de la navigation sur le Rhin entre Strasbourg et Mayence, jusqu'en 1681. Des joutes nautiques, illustrées par un tableau exposé au Musée historique, étaient organisées en face de l'église Saint-Guillaume entre l'Ancre et le poêle de la corporation des Pêcheurs. Le Musée historique conserve également un vitrail aux armes de la corporation de l'Ancre.

### Das Haus der „Anker-Zunft“ (9 quai des Bateliers)

Die 1331 gegründete Flussschiffer-Zunft befand sich von 1398 bis 1791 an der Ecke der *Impasse de l'ancre* und des *Quai des Bateliers*. Das derzeitige Gebäude entstand im Jahr

1758. Der Vorbau wurde mit einer roten Sandsteinfassade verschönert, zwei Engelfiguren verziern den Frontgiebel des Gebäudes. Es handelt sich um eines der wenigen Beispiele, bei denen der Name des Hauses mit den Berufen, die es beherbergt, übereinstimmt, nämlich: Flussschiffer und Schiffsbauer.

Die „Anker-Zunft“, die unter den Zünften eine Vorrangstellung besaß, war sehr mächtig und zudem wichtig für den Wohlstand der Stadt, denn sie profitierte bis 1681 vom Monopol der Rhein-Schifffahrt zwischen Straßburg und Mainz. Zwischen der „Anker-Zunft“ und der Fischer-Zunft wurden sogenannte Fischerstechen - dargestellt auf einem im historischen Museum ausgestellten Gemälde - organisiert, die gegenüber der Kirche Saint-Guillaume stattfanden. Im Historischen Museum Straßburgs wird zudem ein Fenster aufbewahrt, auf dem die Wappen der „Anker-Zunft“ dargestellt sind.

### Poêle of the Guild of the Anchor (9 quai des Bateliers)

Formed in 1331, the Guild of Boatmen was based in Impasse de l'Ancre and Quai des Bateliers from 1398 to 1791. The current building dates from 1758. Its façade features a projection dressed with red sandstone; two angles decorate the building's pediment. This is one of the rare examples where the Poêle's name is connected to the crafts and trades it covered: the boatmen and boat builders. First in the order of precedence, the Anchor was a very powerful guild and very important for the city's prosperity as it had a monopoly of navigation on the Rhine between Strasbourg and Mainz until 1681. Water jousts, illustrated in a painting exhibited in the *Musée Historique*, were organised opposite Saint-Guillaume's Church between the Anchor and the Poêle of the Guild of Fishermen. The *Musée Historique* also holds a stained glass window decorated with the coat of arms of the Corporation de l'Ancre.



**Les métiers, de tout temps, ont été un moteur essentiel dans le développement de strasbourg**, notamment grâce aux corporations qui, longtemps, ont joué un rôle majeur dans l'organisation et dans l'approvisionnement de la ville.

Jusqu'au XVIII<sup>e</sup> siècle, elles contrôlent entièrement la vie artisanale et commerciale aussi bien sur le plan politique qu'économique.

Lors de la Révolution française, la loi Le Chapelier (1791) supprime les corporations pour favoriser la concurrence et la liberté d'entreprendre. Les privilèges alors attribués à une profession disparaissent.

Mais l'Alsace et la Moselle vont hériter de la période allemande (1871-1918), l'organisation de l'artisanat dont elles bénéficient sous leur forme obligatoire jusqu'au 30 novembre 2012\*.

Aujourd'hui la finalité politique a disparu mais la volonté d'organiser les métiers sous cette forme demeure et fait partie intégrante de l'identité économique locale. Lieux d'échanges et d'information, ces organisations professionnelles, assurent également la trans-

mission des savoir-faire, veillent à l'évolution et à l'adaptation des métiers aux conjonctures et aux mutations, notamment dans le cadre de la gestion de l'apprentissage.

**Le Maire de Strasbourg exerce l'Autorité de tutelle de l'ensemble des corporations d'artisans qui ont leur siège à Strasbourg.**

\* La Décision du Conseil constitutionnel du 30 novembre 2012 déclare inconstitutionnels les articles 100 f et 100 s alinéa 3 du Code professionnel local, remettant en cause l'aspect obligatoire des corporations de droit local.

**Handwerk und Gewerbe stellten über alle Epochen hinweg eine wesentliche Triebkraft in der Entwicklung Straßburgs** dar, dies insbesondere dank der Zünfte, die lange Zeit eine zentrale Rolle bei der Organisation und der wirtschaftlichen Versorgung der Stadt übernahmen. Bis ins 18. Jahrhundert beherrschten sie Handwerk und Handel vollständig und waren zudem politisch und wirtschaftlich aktiv.

Während der Französischen Revolution wurden die Zünfte durch das Chapelier-Gesetz im Jahr 1791 verboten. Die Gesetzgeber wollten den wirtschaftlichen Wettbewerb und die unternehmerische Freiheit fördern. Damit verschwanden die damals den Berufsgruppen zugestandenen Privilegien.

Das Elsass und das Moselgebiet übernahmen allerdings aus der deutschen Periode (1871-1918) die Handwerkerorganisationen, von denen sie unter ihrer obligatorischen Form bis 30. November 2012\* profitieren. Die Zünfte wurden damals wieder - in freier oder obligatorischer



Mitgliedschaft - nach dem Berufsgruppenprinzip eingeführt. Im Jahr 1919 spielte die elsässische Handwerkskammer (*Chambre de Métiers d'Alsace*) für dieses stark auf örtliche Belange ausgerichtete Wirtschaftssystem - das in Frankreich einmalig ist - eine wesentliche Rolle.

In der Gegenwart gibt es keine politische Zielsetzung mehr, aber die Entschlossenheit zur Organisation der Berufsgruppen in dieser Form besteht weiter und ist fester Bestandteil der örtlichen wirtschaftlichen Identität. Als Ort des Meinungs- und Informationsaustauschs gewährleisteten diese Berufsorganisationen zudem die Weitergabe von Fachwissen, steuern die Entwicklung und die Anpassung der Berufe an die Konjunkturentwicklung und sonstige Veränderungen, insbesondere im Rahmen des Ausbildungsmanagements.

**Der Bürgermeister von Straßburg übt die Aufsicht über sämtliche in Straßburg ansässigen Handwerker-Innungen aus.**

\* Entscheidung des Verfassungsgerichts Rates vom 30. November 2012 erklärt, für verfassungswidrig Artikel 100 f und 100 s Absatz 3 des örtlichen berufsständischen Rechts, gegen die obligatorische Aspekt der nach lokalem Recht Zünfte.

**The crafts and trades have always been essential to the development of Strasbourg,** in particular thanks to the guilds, which, for a long time, played a major role in the organisation and supply of provisions to the town. Until the 13th century, they controlled the crafts and trades and their members completely, both politically and economically. During the French Revolution, the Le Chapelier Law (1791) abolished the guilds to encourage competition and free enterprise.

The privileges granted to the crafts and trades therefore disappeared. But Alsace and Moselle would inherit from their time as part of Germany (1871-1918) the organisation of the crafts and trades that was still in place until the 30th November 2012\*.

The guilds, free or obligatory, were reintroduced at that time, trade by trade. In 1919, the *Chambre de Métiers d'Alsace* (Chamber of Trades) would play an essential role in maintaining this local economic system which is unique in France.

Today the political angle has disappeared, but the desire to organise the crafts and trades in this form remains and is an integral part of the local economic identity. Places for exchanges and providing information, these professional bodies are also responsible for the transmission of know-how and skills and for ensuring the crafts and trades evolve and keep up to date with the economic situation and other changes, in particular in the context of their management of apprenticeships.

**The Mayor of Strasbourg exercises supervisory authority over all the guilds of crafts and tradesmen with their headquarters in Strasbourg.**

\* Decision of the Constitutional Council declared the 30th November 2012 unconstitutional articles 100 f and 100 s paragraph 3 of the Local Code of professions, removing the obligatory aspect of guilds under local law.

# LES CORPORATIONS

## D'ORIGINE ET LEUR POÈLE

- ▶ L'Ancre (bateliers) 9 quai des Bateliers
- ▶ Le Miroir (marchands) 29 rue des Serruriers
- ▶ La Fleur (bouchers) 2 rue Rohan (portail)
- ▶ Les Fribourgeois (cafetiers, brasseurs)
- ▶ poêle disparu
- ▶ Les Drapiers poêle disparu
- ▶ La Lanterne (mesureurs de grain) 18 rue du Vieux-Marché-aux-Grains
- ▶ La Mauresse (cordiers,...)  
7 rue du Vieux-Marché-aux-Poissons
- ▶ L'Echasse (orfèvres, peintres, imprimeurs ...)  
15 rue du Dôme
- ▶ Les Boulangers poêle disparu
- ▶ Les Pelletiers 10 rue des Grandes Arcades
- ▶ Les Tonneliers poêle disparu
- ▶ Les Tanneurs poêle disparu
- ▶ Les Vignerons 23 rue de la Nuée-Bleue
- ▶ Les Tailleurs poêle disparu
- ▶ Les Maréchaux poêle disparu
- ▶ Les Cordonniers 12 rue des Cordonniers
- ▶ Les Pêcheurs 13 quai des Bateliers
- ▶ Les Charpentiers poêle disparu
- ▶ Les Jardiniers poêle disparu
- ▶ Les Maçons 9 rue des Juifs

### Die ursprünglichen Zünfte und ihre Häuser

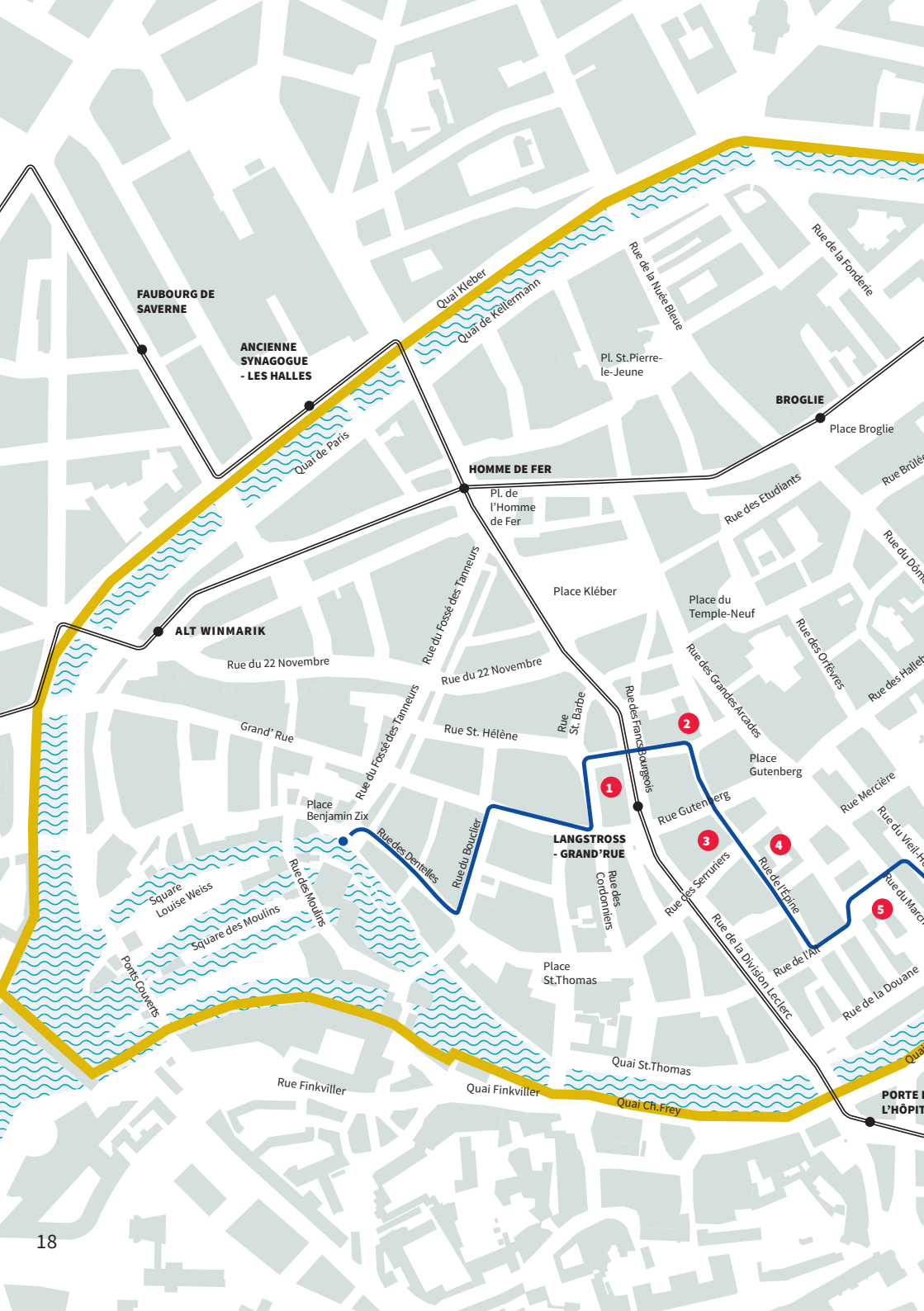
- Der Anker (Schiffer) 9 quai des Bateliers
- Der Spiegel (Händler)  
29 rue des Serruriers
- Die Blume (Metzger) 2 rue Rohan (portail)
- Die Freiburger (Schankwirte, Brauer)  
nicht mehr vorhanden
- Die Tuchmacher nicht mehr vorhanden
- Die Laterne (Kormmesser)  
18 rue du Vieux-Marché-aux-Grains
- Die Mauresse (Seiler)  
7 rue du Vieux-Marché-aux-Poissons
- Die Stelze (Goldschmiede, Maler, Drucker  
usw.) 15 rue du Dôme
- Die Bäcker nicht mehr vorhanden
- Die Kürschner  
10 rue des Grandes Arcades
- Die Küfer nicht mehr vorhanden
- Die Gerber nicht mehr vorhanden
- Die Winzer 23 rue de la Nuée-Bleue
- Die Schneider nicht mehr vorhanden
- Die Hufschmiede nicht mehr vorhanden
- Die Schuhmacher 12 rue des Cordonniers
- Die Fischer 13 quai des Bateliers
- Die Zimmerer nicht mehr vorhanden
- Die Gärtner nicht mehr vorhanden
- Die Maurer 9 rue des Juifs



### List of the original guilds and their Poêle

- The Anchor (boatmen)  
9 quai des Bateliers
- The Mirror (merchants)  
29 rue des Serruriers
- The Flower (butchers) 2 rue Rohan  
(portail)
- The Freiburgers (café owners, brewers)  
Poêle no longer exists
- The Drapers Poêle no longer exists
- The Lantern (grain measurers)  
18 rue du Vieux-Marché-aux-Grains
- The Moorish woman (rope makers...)  
7 rue du Vieux-Marché-aux-Poissons
- The Stilt (Echasse) (goldsmiths, painters,  
printers ...) 15 rue du Dôme
- The Bakers Poêle no longer exists
- The Furriers (Pelletiers)  
10, rue des Grandes Arcades
- The Coopers Poêle no longer exists
- The Tanners Poêle no longer exists
- The Wine-growers 23 rue de la Nuée-Bleue
- The Tailors Poêle no longer exists
- The Marshals Poêle no longer exists
- The Cobblers (Cordonniers)  
12 rue des Cordonniers
- The Fishermen (Pêcheurs)  
13 quai des Bateliers
- The Carpenters Poêle no longer exists
- The Gardeners Poêle no longer exists
- The Masons (Maçons) 9 rue des Juifs





FAUBOURG DE SAVERNE

ANCIENNE SYNAGOGUE - LES HALLES

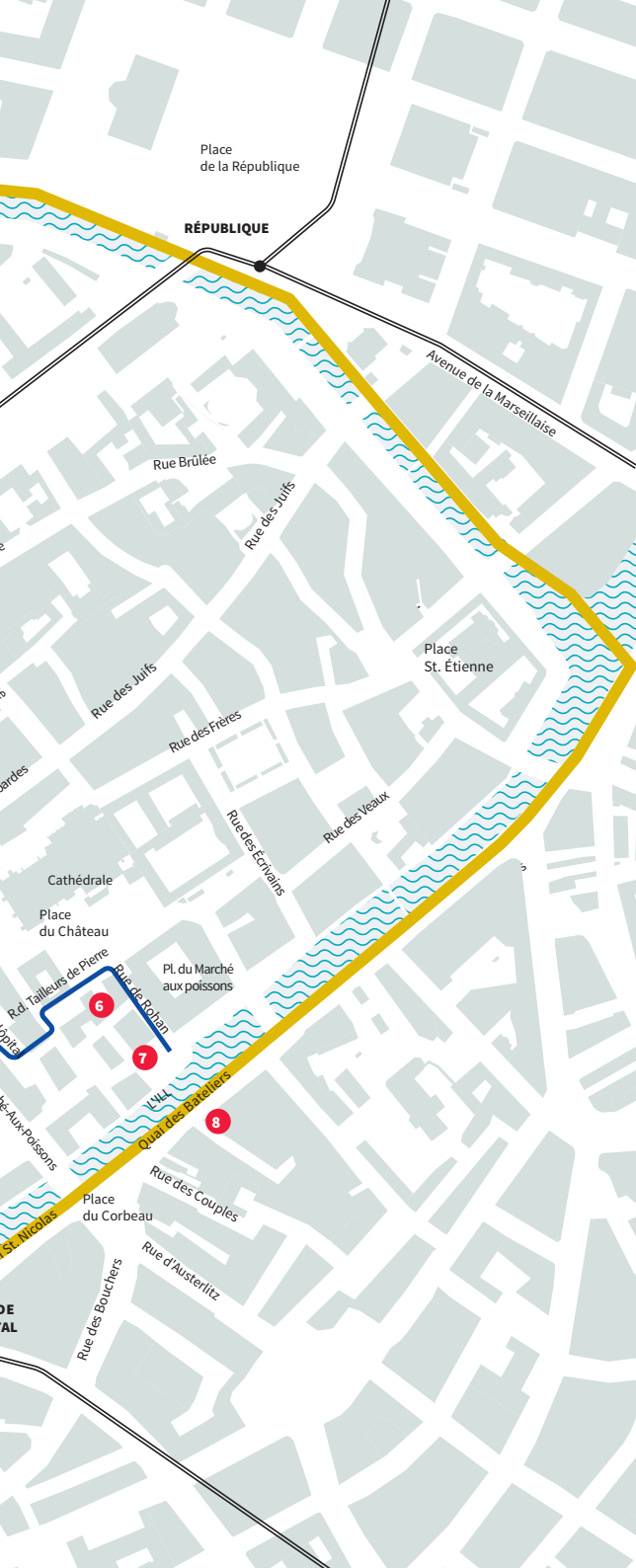
ALT WINMARIK

HOMME DE FER

BROGLIE

LANGSTROSS - GRAND'RUE

PORTE L'HÔPITAL



**Départ du parcours**  
 Beginn des Rungangs - Start of the circuit

**Parcours de visite**  
 Besichtigungstrecke - Route of the circuit

**Périmètre de la Grande-Île, patrimoine mondial de l'Unesco**  
 Umfang des Grande-Île, Unesco Welterbe  
 Perimeter of the Grande-Île, Unesco World heritage

**Tramway, arrêts de tram Straßenbahn - Tram**

## LES CORPORATIONS DE STRASBOURG

- 1** Poêle de la corporation des Marchands de vin et vigneron (21 rue Sainte-barbe)  
 Haus der Weinhändler- und Winzer-Zunft et vigneron  
 Poêle of the Guild of Wine Merchants and Wine-growers
- 2** Poêle de la corporation de la Lanterne (18 rue du Vieux-Marché-aux-Grains)  
 Haus der „Laternen-Zunft“  
 Poêle of the Guild of Wine Merchants and Wine-growers
- 3** Poêle de la corporation du Miroir (29 rue des Serruriers)  
 Haus der Spiegelmacher-Zunft  
 Poêle of the Guild of the Mirror
- 4** Poêle de la corporation des Boulangers (22 rue des Serruriers)  
 Haus der Bäcker-Zunft  
 Poêle of the Guild of Bakers
- 5** Poêle de la corporation de la Mauresse (7 rue du Vieux-Marché-aux-Poissons)  
 Haus der „Mauresse-Zunft“  
 Poêle of the Guild of the Moorish Woman
- 6** Œuvre Notre-Dame (place du Château)  
 Haus der Stiftung Œuvre de Notre-Dame  
 Oeuvre Notre-Dame
- 7** Poêle de la corporation de la Fleur (2 rue Rohan)  
 Haus der „Blumen-Zunft“  
 Poêle of the Guild of the Flower
- 8** Poêle de la corporation de l'Ancre (9 quai des Bateliers)  
 Haus der „Anker-Zunft“  
 Poêle of the Guild of the Anchor

### Laissez-vous conter Strasbourg, Ville d'art et d'histoire...

... à travers ce document qui vous propose de découvrir la ville à votre rythme ou en compagnie d'un guide-conférencier agréé par le ministère de la Culture.

#### Le 5<sup>e</sup> Lieu

coordonne les initiatives de Strasbourg, Ville d'art et d'histoire. Cet espace propose de (re)découvrir la ville à travers son patrimoine, son architecture et sa vie culturelle, grâce à une offre associant renseignements et conseils, billetterie spectacles, parcours d'exposition et programmation culturelle et éducative.

#### Venir au 5<sup>e</sup> Lieu

Du mardi au samedi  
11h - 19h  
Et le dimanche  
11h - 17h

5 place du Château  
67000 STRASBOURG

Tel : +33 (0)3 88 23 84 65  
Mail : [5elieu@strasbourg.eu](mailto:5elieu@strasbourg.eu)  
[5elieu.strasbourg.eu](http://5elieu.strasbourg.eu)

### Strasbourg appartient au réseau national des Villes et Pays d'Art et d'Histoire

Le ministère de la Culture, Direction générale des Patrimoines, attribue le label « Villes et Pays d'Art et d'Histoire » aux territoires qui animent leur(s) patrimoine(s). Il garantit la compétence des guides-conférenciers et des animateurs du patrimoine et la qualité de leurs actions. Des vestiges antiques à l'architecture du 21<sup>e</sup> siècle, les Villes et Pays mettent en scène le patrimoine dans sa diversité. Aujourd'hui, un réseau de 202 Villes et Pays vous offre son savoir-faire sur toute la France.

#### À proximité

Pays du Val d'Argent, Pays de Guebwiller, Mulhouse, Sélestat bénéficient de l'appellation Villes et Pays d'art et d'histoire.

#### Informations touristiques

Office de tourisme  
17 place de la Cathédrale  
67082 STRASBOURG  
Tel : +33 (0)3 88 52 28 28  
Mail : [info@visitstrasbourg.fr](mailto:info@visitstrasbourg.fr)  
[www.visitstrasbourg.fr](http://www.visitstrasbourg.fr)

### Document réalisé par 5<sup>e</sup> Lieu

En partenariat avec le service Economie résidentielle et productive  
Direction de la Culture  
Ville et Eurométropole  
de Strasbourg

#### Crédits iconographiques

Les porte-bannières des corporations, chronique de Jacques Twinger de Koenigshoven, Strasbourg, 1698 – Archives de Strasbourg – BH2701 (p. 1, 2), C.Paccou / Ville et Eurométropole (p. 1, 6, 8, 9, 12), Vitrail de la corporation de la Lanterne, 88.2006.4.1 – Musée de la Ville de Strasbourg – M.Bertola (p. 7), Armoirie des membres du tribunal corporatif entourant les armes de la corporation de la Mauresse, 1664 – Archives de Strasbourg – XI252 (p. 10), Musée de la Ville de Strasbourg (p. 11), Baldner, Les joutes nautiques, MH810 – Musée de la Ville de Strasbourg – M.Bertola (p.13), Corporation des sculpteurs sur bois du Bas-Rhin (p. 14), P. Bogner / Ville et Eurométropole de Strasbourg (p. 15, 17).

Maquette d'après DES SIGNES studio Murchir  
Desclouds 2015

